

# 目录 Inhalt

## Teil 第一辑 Hungig nach einem Fluss 绝一条河

05	Nichts ist tiefer als ein Fluss 没有什么能比一条河流更低
07	Der Berghang 山坡
09	Der Ort, um Wasser zu schöpfen 汲水处
11	Hungig nach einem Fluss 绝一条河
13	Maisfelder 玉米地
15	Yiwu-Dorf 依乌村
17	Der Rücken der Kuh 牛背
19	Der Steinmörser und die göttliche Truhe 石臼和神柜
21	Raststein 歇脚石
23	Holz 木头
25	Pflugschar 犁头
27	Elster ist ein schöner Vogel 喜鹊是一种很好的鸟
29	Coptis chinensis sollte nicht so schöne Früchte tragen 黄连不该结出这么好看的果子
31	Stimme am frühen Morgen 一早的声音
33	Das ist meine Heimat um 6:15 Uhr morgens 这是凌晨六点十五分的老家
35	Mein Hof 我的院子
37	Erzähle dir von meinem einsamsten Tag 跟你说一说最寂寞的一天
39	Das Pferd und der Kutscher 马和马夫

Der Schmied 铁匠	41
Säufer 酒鬼	43
Marktfrau 赶集的女人	45
Diese Frage 这个问题	47
Hühnermädchen 杀鸡的少女	49
Vaters Handwerk 父亲的手艺	51
Eine sterbende Hand 一只弥留之际的手	53
Ich beneide einen alten Mann, der alt wird 羡慕一位会老的老人	54

## 农历Mondkalender 第二辑 Teil 2

Mondkalender 农历	63
Sonnenkalender und die Schädlinge 阳历和害虫	65
Anfang des Frühlings 立春	67
Dieser Frühling 今年的春天	69
Regenwasser 雨水	71
Es gibt Regen und Vogelgezwitscher 有雨水也有鸟鸣	73
Es ist das Geräusch des Regens, das zuerst vom linken Ohr gehört wird 是左耳最先听到的雨声	75
Ching Ming 清明日	77
Die Dauerregenzeit 梅雨	79
Sommer 夏天	81

83	Baum hebt das Grün hoch 树把绿提得很高
85	Xiaoman 小满
87	Xiaoman oder eine Frau namens Xiaoman 小满或者一个叫小满的女子
89	Drachenbootfest 端午
91	Sommersonnenwende 夏至
93	Herbsttagundnachtgleiche 秋分
95	Herbststernte 秋收
97	Frost 霜降
99	Leichter Schnee 小雪

### Teil 3 第三辑 Die Fälschung 质品

105	Fortziehen 迁徙
107	Früher 从前的日子
109	Umziehen 搬家
111	Altes Haus 老宅
113	Neues Haus 新房
115	Unbekanntes Wasser 陌生的水
117	Der dritte Abschnitt aus Bambus 第三节竹
119	Popcorn 爆米花
121	Die Übungen 练习题
123	Der Spaziergang 散步

<b>Fehler am Fluss</b> 河边的错误	125
<b>Lawine</b> 雪崩	127
<b>Nachtclub</b> 夜总会	129
<b>Gib mir einen anständigen Winter</b> 给我一个像样的冬天	131
<b>Silberbarren im Mondlicht</b> 月光下的银铤	133
<b>Ich kann solch blau nicht mischen</b> 我调不出这样的蓝色	135
<b>Ein pflügendes Pferd</b> 一匹犁地的马	137
<b>Zazhubudi</b> 匝堵卜滴	138
<b>Schaf</b> 绵羊	142
<b>Nirgends kann man den Körper unterbringen</b> 无处安放的身子	147
<b>Fälschung</b> 赝品	149

## 像一粒盐 wie ein Salzkorn 第四辑 Teil 4

<b>Wie ein Salzkorn</b> 像一粒盐	155
<b>Bimo ist ein Schnee oder eine Handvoll Salz</b> 毕摩是一场雪或者一把盐	157
<b>Die Stofftasche</b> 布包	158
<b>Vorbei an der Weide</b> 路过牧场	163
<b>Ein Regen, der aus der Yi-Sprache fällt</b> 一场从彝语里下下来的雨	165
<b>Der Himmel ist so blau, dass er mich an den Tod erinnert</b> 天蓝得让人想起死	167
<b>Hafer Schnaps und Mondschein</b> 燕麦酒和月光	169
<b>Nach alle Volkslieder einer Frau gehört</b> 听完一个女子所有的民歌	171

173	Höre eine tätowierte Frau, die Mabujad singt 听一个有纹身的女子歌唱马补佐德
175	Höre, wie Henghatu seine Vorfahren singt 听恒哈图唱祖先
177	Sie nehmen die Prärie mit 他们随身带着草原
178	Machu Picchu 马丘比丘
182	Ala Gebirgspass 阿拉山口
186	Kirschgarten auf dem Dach 屋顶上的樱园
191	Das Dach der Hofbar 四合院酒吧的屋顶
193	Langchen Phozhang 在朗钦颇丈
195	Ein Fisch unter dem Menschen 一条低于人类的鱼
197	Fische fliegen am Himmel 鱼在天上飞
199	Wimpern sind auch eine Art Nostalgie 眼睫毛也是一种乡愁
200	Brennholz 柴木
205	Süden Süden 南方南方
207	letztes Klingeln 最后一响
210	德语后记Nachwor /Deutsch
214	中文后记Nachwor /Chinesisch
218	作者简介Autor
220	译者简介Übersetzerprofil
222	插画师简介Illustrator-Profil